



— DRUPALCON —

DENVER

MARCH 19-23, 2012

Collaborative Publishing for Every Device

Don't Get Lost in Translation: Multilingual Site Building with Drupal 7

Suzanne Kennedy and Florian Loretan

Suzanne Kennedy



Co-founder

Evolving Web in Montreal

evolvingweb.ca

@suzanne_kennedy

Florian Loretan



Co-founder

Wunderkraut in Munich

wunderkraut.com

@floretan

Before you start

- What kind of site are you building?
- Planning your multilingual site

Building a Multilingual Site

- Getting Set Up
- Translating the UI
- Translating Content
- Translating Everything Else

What's Next?

- Challenges in Drupal 7 Multilingual
- Learn More & Contribute

**What Kind of Multilingual
Site are You Building?**

Foreign Language Site

Nom d'utilisateur

Mot de passe

Se Connecter

+ Locale

Accueil | A Propos | Contactez-Nous

A Propos

Multilingual Site

Language Switcher: Français | English

<p>Nom d'utilisateur</p> <p>Mot de passe</p> <p>Se Connecter</p>	<p>Username</p> <p>Password</p> <p>Login</p>
--	--

Accueil | A Propos | Contactez-Nous Home | About | Contact Us

FR	EN
A Propos	About

+ Locale

+ i18n

+ Locale

Multilingual Site + Translation

Language Switcher: Français | English

<input type="text" value="Nom d'utilisateur"/>	<input type="text" value="Username"/>
<input type="password" value="Mot de passe"/>	<input type="password" value="Password"/>
<input type="button" value="Se Connecter"/>	<input type="button" value="Login"/>

<input type="button" value="Accueil A Propos Contactez-Nous"/>	<input type="button" value="Home About Contact Us"/>
--	--

FR TRANSLATE	EN TRANSLATE
<input type="button" value="A Propos"/>	<input type="button" value="About"/>

+ Locale

+ i18n

+ Entity Translation

OR

+ Content Translation

Questions to Ask Before You Start

1. What Language Support
Are You Providing?



Fully Symmetric Experience

English

Polish

The screenshot shows the English version of the All Hotels website. The header includes the logo "allhotels rest assured" and navigation links: Home, About Us, Help, My Reservations, Partners, and a call to action "Reserve now, pay at the hotel!". A search bar is prominently displayed with the text "Search Allhotels" and a "Go" button. Below the search bar, there are sections for "Find Hotels" with fields for Destination, Hotel Name, Check-in/Check-out dates, and Number of Rooms. The main content area is titled "Browse Popular Hotels & Destinations" and features "Travel Guides" categorized into "Vacation Themes" (Adventure, Airport, All-inclusive, Beach, Boutique) and "Popular Destinations" (Las Vegas, Myrtle Beach, New Orleans, Atlantic City, Orlando, Key West, Virginia Beach, Washington, DC). A "Site Feedback" button is visible in the top right of the main content area.

The screenshot shows the Polish version of the All Hotels website. The header includes the logo "allhotels rest assured" and navigation links: Strona główna, O nas, Pomoc, Moja rezerwacja, Partnerzy, and a call to action "Zarezerwuj teraz, zapłać w hotelu!". A language selection dropdown is open, showing options: Polski, Deutsch, English, Español (España), Español (Latinoamérica), Français, and Português (Brasil). The main content area is titled "Przejrzyj hotele i popularne lokalizacje" and features "Przewodniki turystyczne" (Travel Guides) categorized into "Tematy wakacyjne" (Vacation Themes) and "Popularne kierunki" (Popular Destinations). The layout and content are a direct translation of the English version, demonstrating a fully symmetric user experience.

Asymmetric Experience

French

English

CSST La prévention, j'y travaille!

Accueil À propos Nous joindre Carrières English Recherche Explorer le site

LA COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL DU QUÉBEC : VOTRE ASSURANCE AU TRAVAIL

Travailleurs
Indemnités et remboursement de frais, pour une maternité sans danger, accident du travail ou maladie professionnelle, assignation temporaire, droits et obligations

Employeurs
Inscription à la CSST, déclaration des salaires, indemnités et remboursement de frais, attestation de conformité, changements à signaler, pour une maternité sans danger, modes et modalités de paiement, classification des employeurs, accident du travail

Jeunes Partenaires Fournisseurs Médias

SERVICES EN LIGNE SÉCURISÉS* Accès
* Guidelet CSST pour les employeurs et les fournisseurs
• Information
• Inscription

FORMULAIRES les plus demandés
• Réclamation du travailleur
• Demande d'information sur l'état de conformité ou demande d'attestation de conformité
• Demande de remboursement de frais : frais de déplacement, médicaments, repas et séjour, vêtements, autres
• Demande de remboursement pour un retrait préventif de la travailleuse enceinte ou qui allaite
• Demande d'inscription d'un employeur à la CSST

PAGES les plus consultées
• Lois, règlements, normes et politiques
• Publications
• Carrières
• Indemnités et remboursement de frais
• Centre de documentation
• Prévention
• Principaux risques de lésion par secteur d'activité

Tous les formulaires > Toutes les pages >

18 ET 19 OCTOBRE 2011 PALAIS DES CONGRÈS DE MONTRÉAL
Le Grand RENDEZ-VOUS
SANTÉ ET SÉCURITÉ DU TRAVAIL
INSCRIVEZ-VOUS

LA PRÉVENTION EN SANTÉ ET SÉCURITÉ DU TRAVAIL
Consultez la section sur la prévention >

- Un jour sur quatre
- Prise en charge de la SST
- Secourisme en milieu de travail
- Droits et obligations
- Principaux risques de lésions
- Mutuelles de prévention
- Répertoire toxicologique :?
- Centre de documentation :?
- Prix innovation en SST :?
- Protection respiratoire :?
- Asthme professionnel :?

La prévention par thème La prévention par secteur

POUR NOUS JOINDRE, UN SEUL NUMÉRO : 1 866 302-CSST (2778)

Magazine Prévention au travail ÉTE 2011 - Volume 31 no 3

NOUVELLES en bref
Vous embauchez des jeunes?
Voici un plan d'action en quatre étapes pour leur permettre d'accomplir leur travail en toute sécurité dès leur entrée en fonction.
Nouvelles publications
Prenez connaissance de nos plus récentes publications. Vous pouvez les télécharger.

CSST La prévention, j'y travaille!

About us Careers French Recherche Explore

LA COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL DU QUÉBEC : VOTRE ASSURANCE AU TRAVAIL

English
Accueil > English > English

1 866 302-CSST (2778)

Note

General information and information for our international clientele will gradually become available on our Web site, in compliance with the [Charter of the French Language](#). The content of pages not available in English will appear in French.

For more information about the rules governing the CSST's communication with its English-speaking clients, [click here](#).

Safety Rules for the Québec Film and Video Industry
See the new index of fact sheets in PDF.

CSST Communications in French Only

The Office québécois de la langue française requires that all CSST communications with employers, suppliers and partners be in French only. The CSST has made certain changes to its interactive voice response telephone service, effective April 26, 2010.

LA COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL DU QUÉBEC

Pour nous joindre
1 866 302-CSST (2778)

Mixed Language Experience

French

English

The screenshot shows the French version of the website. The top navigation bar includes the 'evolvingweb' logo and a menu with items: 'à propos', 'blog', 'projets', 'carrières', 'formation', and 'nous joindre'. The main content area features the headline 'Responsive, adaptive websites' and the subtext 'We build accessible sites that adapt to the needs of any audience.' Below this, it says 'with Drupal' and displays three mobile devices showing the website's responsive design. A 'PROJECTS' section at the bottom highlights three projects: 'Fun Quizzes' (Lifetime Entertainment Quiz Hub), 'allhotels' (Travelocity's AllHotels.com CMS), and 'McGill' (McGill University Course Calendar).

The screenshot shows the English version of the website. The top navigation bar includes the 'evolvingweb' logo and a menu with items: 'about', 'blog', 'projects', 'careers', 'training', and 'contact us'. The main content area features the headline 'Responsive, adaptive websites' and the subtext 'We build accessible sites that adapt to the needs of any audience.' Below this, it says 'with Drupal' and displays three mobile devices showing the website's responsive design. A 'PROJECTS' section at the bottom highlights three projects: 'Fun Quizzes' (Lifetime Entertainment Quiz Hub), 'allhotels' (Travelocity's AllHotels.com CMS), and 'McGill' (McGill University Course Calendar).

**2. Do You Want to Show
Untranslated Content?**

Showing Untranslated Content



MARIA KARLSSON
LÖR, 2011-10-22 15:52



LEARN DRUPAL: [HÄLSA](#) [HÄLSONO\(R\)DEN](#)

Mat som hjälper oss vara friska!

Färgstark mat är oftast den nyttigaste. Naturen är vis och underlättar vad det gäller att göra ett hälsosamt val. Genom att njuta av vacker och god mat så påverkar du hjärnans belöningssystem och du kommer må bättre och orka mer.

NodeOne har sju värderingar. En av dem är harmoni. God hälsa är en förutsättning för detta.

[Add new comment](#)



NODEONE
TORS, 2011-10-20 15:04



LEARN DRUPAL: [COVERAGE](#) [MEDIA](#) [NEWS](#)

NodeOne getting front page coverage in Sweden's largest daily

Last week a reporter and a photographer from Dagens Nyheter were interviewing Thomas (our CEO) and taking pictures. The result: a front page feature!

[Add new comment](#)



K-Mig
Stockton,
California
★ 34 reviews
🏆 38 helpful votes

"Great Local Family Restaurant"

🌟🌟🌟🌟🌟 Reviewed December 11, 2008

Located right on the main waterfront street, across from the Naval Museum, this is a longtime family run restaurant that's popular with locals & seamen off ships of the world. We ate there recently while visiting friends who live in La Spezia. Not only were we treated to fabulously fresh seafood and local specialties, but the joviality and friendliness of...

[more](#) ▾

📷 1 Photo

Was this review helpful?

[Problem with this review?](#)



brybrysea
Milano, Italia
2 reviews

".....grazie Renzo !!"

🌟🌟🌟🌟🌟 Reviewed October 24, 2011

[Google Translation](#)

luciano with mr Diesel ! pasta e polenta con cinghiale !!non solo pesce !!! pinzimonio e vari torte per concludere...

[more](#) ▾

Was this review helpful?

[Problem with this review?](#)

brybrysea has 1 more review of Trattoria La Nuova Spezia

"fantastic"

🌟🌟🌟🌟🌟 Reviewed September 22, 2011



Giovanni

"Una mangiata memorabile"

🌟🌟🌟🌟🌟 Reviewed October 16, 2011

[Google Translation](#)

Hiding Untranslated Content

French

English



Le développement durable, une mode? Non, un mode de vie

Écrit par Hubert Bolduc, 14 février 2012, 2 Commentaires

Longtemps, Cascades a travaillé dans l'ombre à veiller au respect de l'environnement, des gens, de ses partenaires comme de ses ...



Cascades, une multinationale à caractère humain

Écrit par Charles Coutu, 14 février 2012, 8 Commentaires

Au-delà de ses produits respectueux de l'environnement, Cascades est depuis longtemps reconnue pour une autre de ses facettes tout autant ...



Une démarche de développement durable en toute transparence

Écrit par Marie-Eve Chapdelaine, 14 février 2012, 7 Commentaires

La « reddition de compte » n'est pas un terme nouveau ou un concept au goût du jour dans l'univers ...



Environmental Certification: The Complex World of Responsible Purchasing

Created by Marie-Eve Chapdelaine, February 28, 2012, 3 Comments

For or against certification? Last February 16, Fabien Durif and Nancy Corriveau of the Université de Sherbrooke's Observatoire de ...



Sustainable Development: Fashion or Way of Life?

Created by Hubert Bolduc, February 14, 2012, 1 Comment

For a long time, Cascades worked quietly behind the scenes ensuring its activities showed respect for the environment, people, its ...



Cascades – A Multinational with a Human Touch

Created by Charles Coutu, February 14, 2012, 2 Comments

In addition to its environmentally-friendly products, Cascades has long been known for something that is also linked to sustainable development: ...































3. Are language and region related?

Language = Region



Choose your country or region.

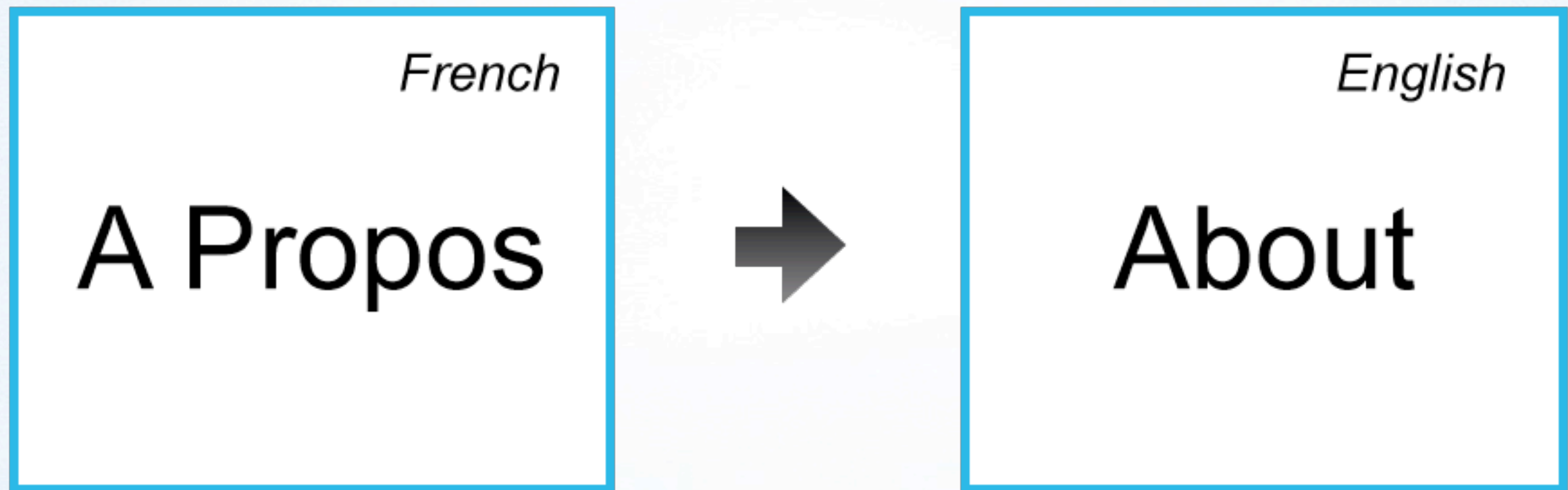
Africa, Middle East, and India

- | | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|
|  Armenia |  Botswana |  Bahrain |  Cameroun |  Centre Afrique |  Côte d'Ivoire |
|  Egypt |  Guinea-Bissau |  Guinée |  Guinée Equatoriale |  India |  Israel |
|  Jordan |  Kenya |  Kuwait |  Madagascar |  Mali |  Maroc |
|  Mauritius |  Mozambique |  Niger |  Nigeria |  Oman |  Qatar |
|  Saudi Arabia |  Sénégal |  South Africa |  Tunisie |  Uganda |  United Arab Emirates |

Asia Pacific

4. Who's Doing the Translation?

Translation Workflow



Translating the Admin UI

Content Type

<Any>

Language

<Any>

Published

<Any>

Keywords

Apply

Bulk operations

- Choose an operation -

Execute

<input type="checkbox"/>	Type	Language	Published
<input type="checkbox"/>	Article	English	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	French	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	German	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	Polish	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	Portuguese, Brazil	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	Spanish	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article		edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	English	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	French	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	German	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	Polish	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	Portuguese, Brazil	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	Spanish	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article		edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	English	edit translate Yes
<input type="checkbox"/>	Article	French	edit translate Yes

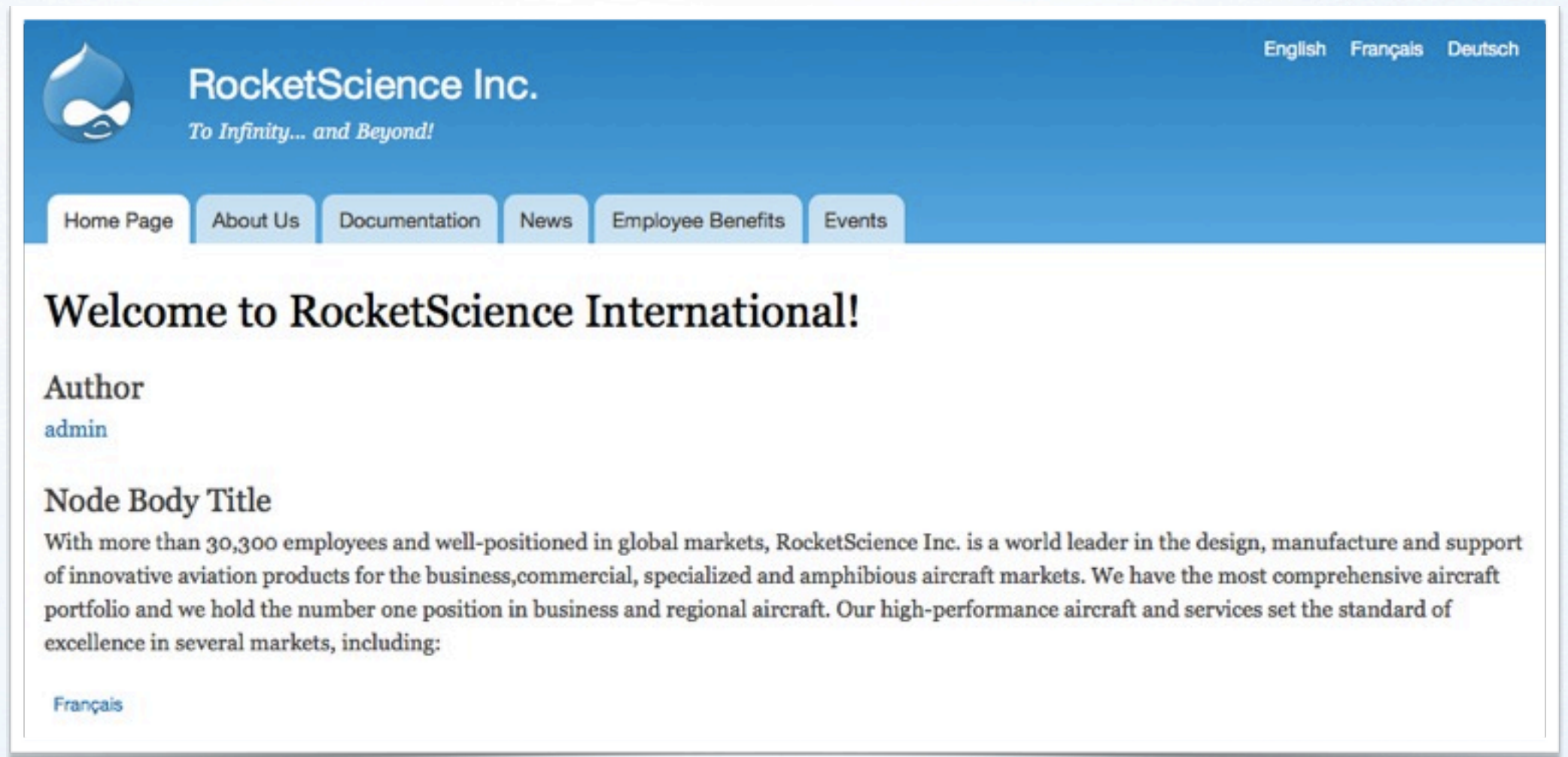
5. What's the Default Language of the Site?

Default Language

Language Fallback



Site User



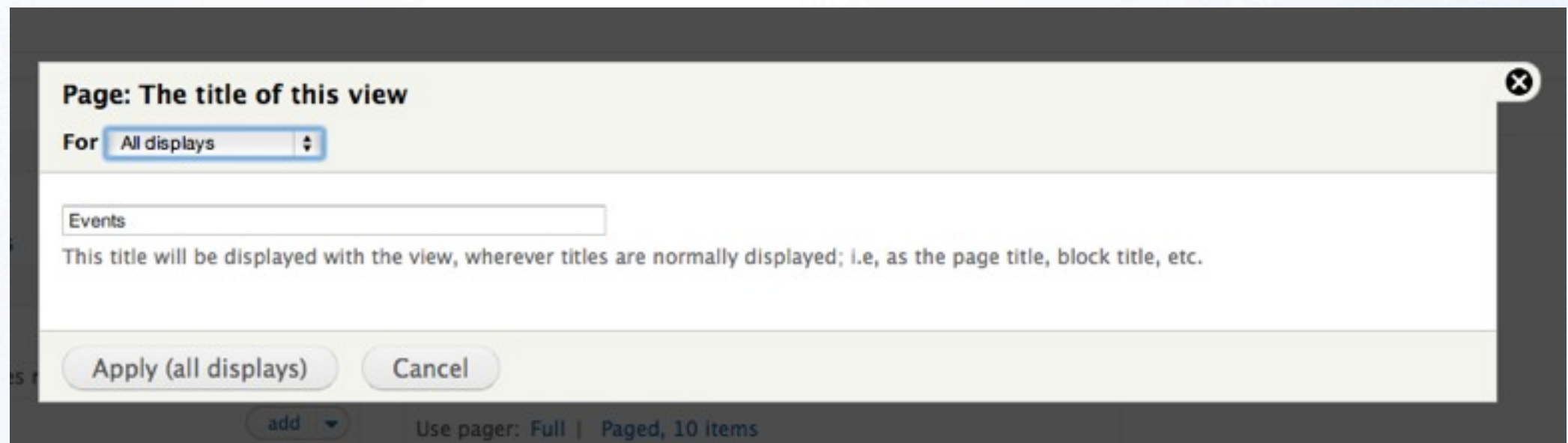
The screenshot shows the RocketScience Inc. website header with the logo and tagline "To Infinity... and Beyond!". The top right corner displays language options: English, Français, and Deutsch. The main navigation menu includes Home Page, About Us, Documentation, News, Employee Benefits, and Events. The main content area features a heading "Welcome to RocketScience International!" and an author field labeled "Author" with the value "admin". Below this is a section titled "Node Body Title" containing a paragraph of text about the company's global presence and aircraft portfolio. At the bottom left of the content area, the word "Français" is displayed, indicating the language fallback.

Default Language

Language for Configuration Strings



Site Admin

A screenshot of a Drupal configuration dialog box. The dialog has a title bar that says "Page: The title of this view" and a close button in the top right corner. Below the title bar, there is a "For" label followed by a dropdown menu currently set to "All displays". Underneath is a text input field containing the word "Events". Below the input field is a descriptive sentence: "This title will be displayed with the view, wherever titles are normally displayed; i.e, as the page title, block title, etc." At the bottom of the dialog are two buttons: "Apply (all displays)" and "Cancel". Below the dialog, a portion of the Drupal interface is visible, showing an "add" button with a dropdown arrow and a pager control that says "Use pager: Full | Paged, 10 items".

6. How Will Language Affect the Design?

Space Requirements

English

The screenshot shows the English version of the website header. At the top left is the DrupalCamp logo, a stylized blue and red character with a white mask, followed by the text "DRUPALCAMP Montréal 2011". To the right of the logo are the links "Login" and "English Français". Below the logo and links is a horizontal navigation bar with the following items: "About | Program | Sessions | BoFs | Community | News | Sponsors | Survey". The main content area features a large group photo of attendees at the event. Below the photo is a dark banner with the text: "Sept 16-18, 2011 at McGill University. Volunteer, Propose a Session, or Sponsor".

French

The screenshot shows the French version of the website header. At the top left is the DrupalCamp logo, followed by the text "DRUPALCAMP Montréal 2011". To the right of the logo are the links "Connexion" and "English Français". Below the logo and links is a horizontal navigation bar with the following items: "À propos | Programme | Sessions | BoFs | Communauté | Nouvelles | Commanditaires | Sondage". The main content area features the same large group photo of attendees. Below the photo is a dark banner with the text: "Du 16 au 18 septembre 2011 à l'Université McGill. Inscrivez-vous pour être bénévole, proposer une session ou commanditer".

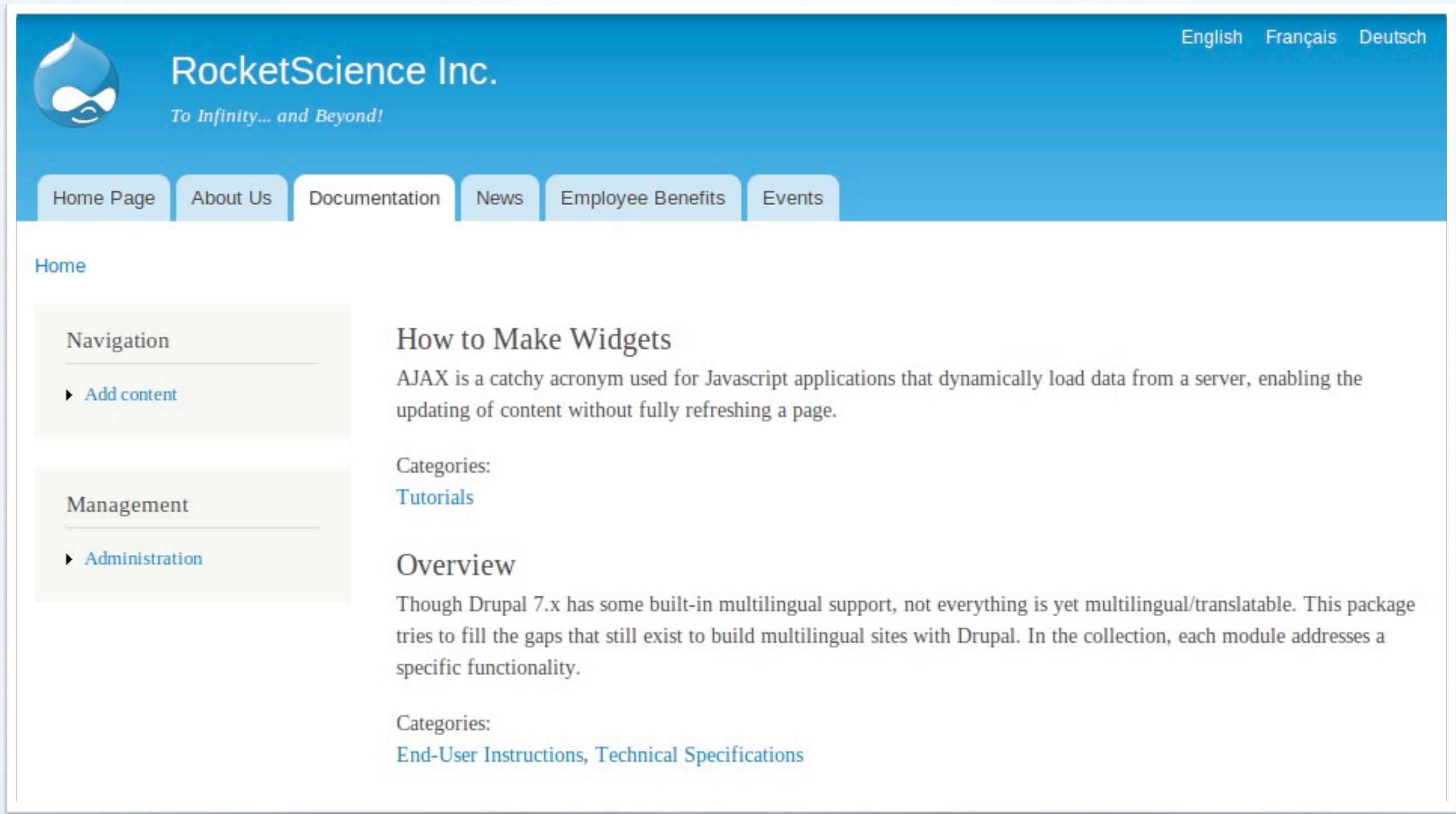
Right-to-Left Languages

The screenshot shows the English version of the ictQATAR website. The header includes the logo and navigation links. The main navigation bar contains: About Us, Regulatory Authority, National Programs, Digital Society, News & Events, and Documents. The 'Contact Us' page content includes a sidebar with 'About Us' (Who We Are, FAQs, Careers, Contact Us) and 'Connect' (Facebook, Twitter, YouTube, Flickr, RSS Feeds, Newsletter). The main content area features the 'Contact Us' title, a link to FAQs, an email form, and office details: 'OUR OFFICES', 'The Supreme Council of Information & Communication Technology (ictQATAR)', P.O. Box 23264, Al Nassr Tower, Post Office Roundabout, Al Corniche Street, Doha, Qatar. Contact info: Phone: +974 4499 5333, Fax: +974 4493 5913, Email: info@ict.gov.qa. A map of the location is shown at the bottom.

The screenshot shows the Arabic version of the ictQATAR website. The header includes the logo and navigation links. The main navigation bar contains: اللغة | اتصل بنا | English. The secondary navigation bar contains: نبذة عن المجلس, هيئة تنظيم الاتصالات, البرامج الوطنية, المجتمع الرقمي, أخبار وفعاليات, الوثائق. The 'Contact Us' page content includes a sidebar with 'نبذة عن المجلس' (من نحن, أسئلة وأجوبة, وظائف, اتصل بنا) and 'اتصل بنا'. The main content area features the 'اتصل بنا' title, a link to 'مقر المجلس', an email form, and office details: 'مقر المجلس', 'المجلس الأعلى للاتصالات وتكنولوجيا المعلومات (أي سي تي قطر)', 23264 ص.ب، برج النصر، نوتر البريد، طريق الكورنيش، الدوحة، قطر. Contact info: هاتف: +974 44995333, فاكس: +974 44935913, البريد الإلكتروني: info@ict.gov.qa. A map of the location is shown at the bottom.

**7. What Type of Text are
You Translating?**

Different Types of Text



The screenshot displays the RocketScience Inc. website. The header features the company logo, name, and tagline, along with language selection options. A navigation bar contains buttons for Home Page, About Us, Documentation, News, Employee Benefits, and Events. The main content area is divided into a left sidebar with 'Navigation' and 'Management' sections, and a main column with two article previews. The first article is 'How to Make Widgets' with a description of AJAX and a 'Tutorials' category. The second article is 'Overview' with a description of multilingual support in Drupal 7.x and categories including 'End-User Instructions' and 'Technical Specifications'.

English Français Deutsch

RocketScience Inc.
To Infinity... and Beyond!

Home Page About Us Documentation News Employee Benefits Events

Home

Navigation

- ▶ [Add content](#)

Management

- ▶ [Administration](#)

How to Make Widgets

AJAX is a catchy acronym used for Javascript applications that dynamically load data from a server, enabling the updating of content without fully refreshing a page.

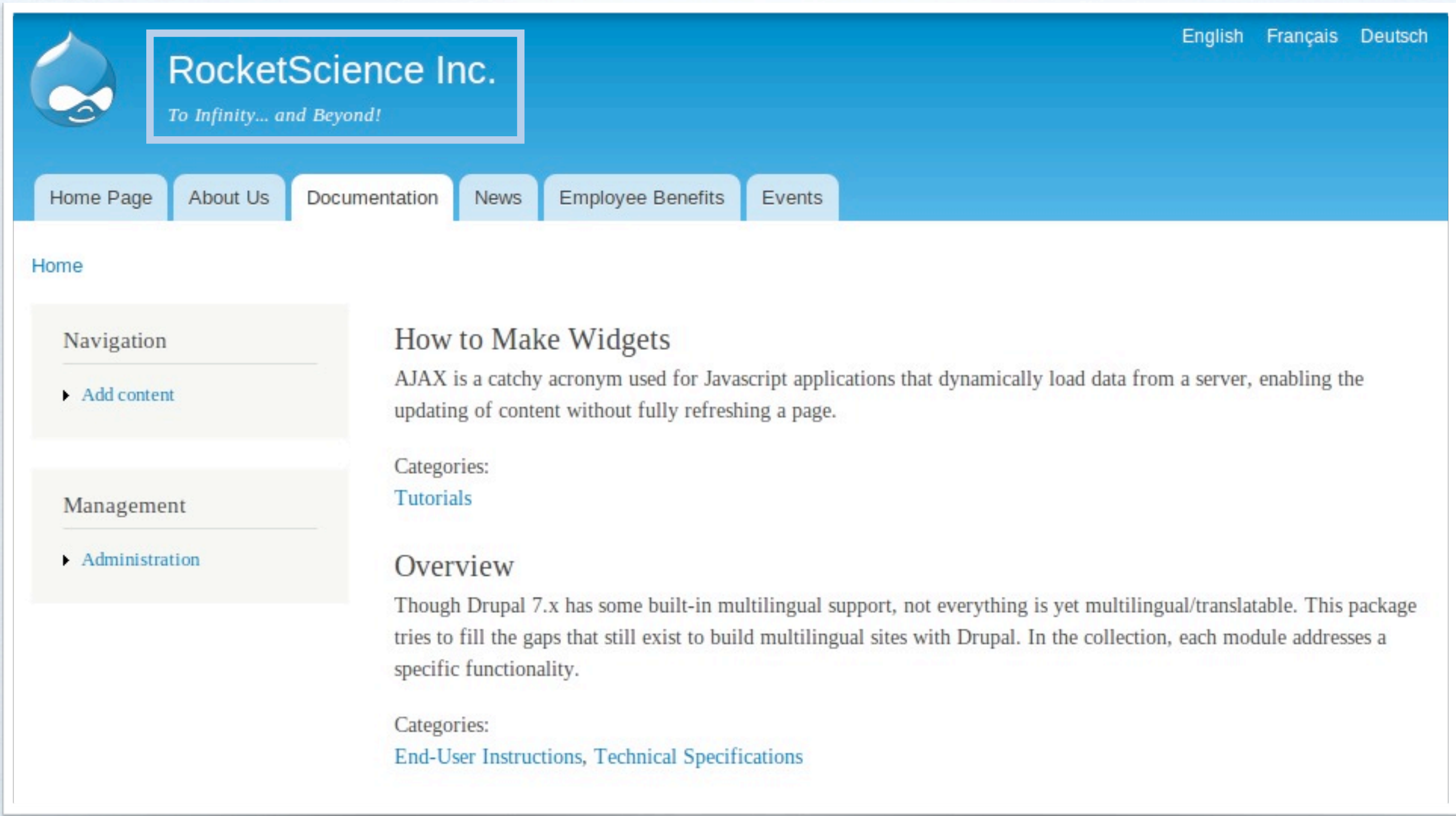
Categories:
[Tutorials](#)

Overview

Though Drupal 7.x has some built-in multilingual support, not everything is yet multilingual/translatable. This package tries to fill the gaps that still exist to build multilingual sites with Drupal. In the collection, each module addresses a specific functionality.

Categories:
[End-User Instructions](#), [Technical Specifications](#)

UI: Variables



The screenshot shows the top navigation bar of the RocketScience Inc. website. The bar is blue and contains the company logo on the left, the company name "RocketScience Inc." with the tagline "To Infinity... and Beyond!" in the center, and language options "English", "Français", and "Deutsch" on the right. Below the navigation bar is a horizontal menu with buttons for "Home Page", "About Us", "Documentation", "News", "Employee Benefits", and "Events".

The main content area is divided into two columns. The left column has a "Home" link and two sections: "Navigation" with a link to "Add content" and "Management" with a link to "Administration". The right column contains two article snippets. The first is titled "How to Make Widgets" and discusses AJAX. The second is titled "Overview" and discusses multilingual support in Drupal 7.x.

Navigation

- [Add content](#)

Management

- [Administration](#)

How to Make Widgets

AJAX is a catchy acronym used for Javascript applications that dynamically load data from a server, enabling the updating of content without fully refreshing a page.

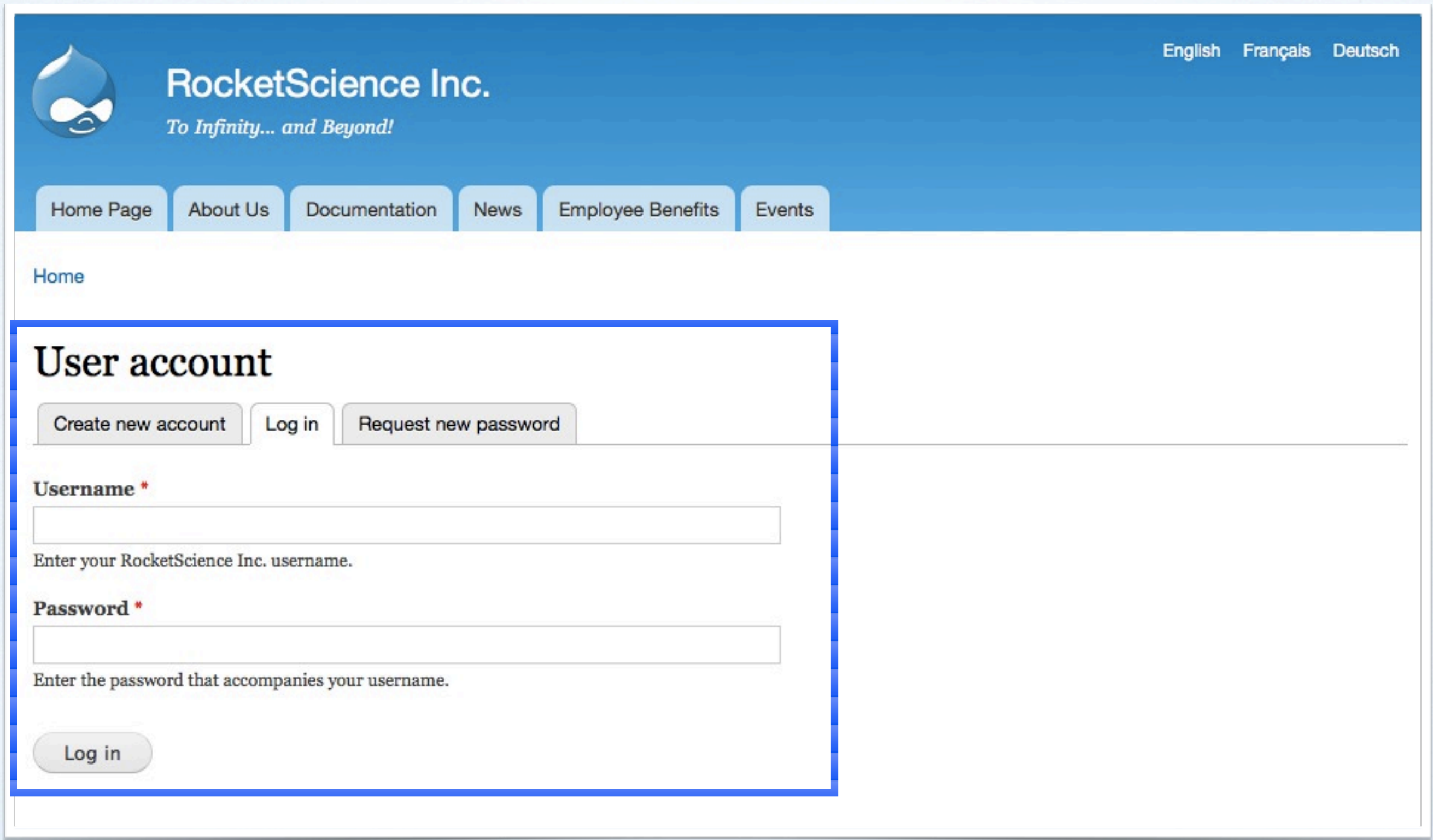
Categories:
[Tutorials](#)

Overview

Though Drupal 7.x has some built-in multilingual support, not everything is yet multilingual/translatable. This package tries to fill the gaps that still exist to build multilingual sites with Drupal. In the collection, each module addresses a specific functionality.

Categories:
[End-User Instructions](#), [Technical Specifications](#)

UI: Text in Code



The image shows a web page for RocketScience Inc. with a blue header. The header contains the company logo, name, and tagline, along with language options. Below the header is a navigation bar with buttons for Home Page, About Us, Documentation, News, Employee Benefits, and Events. The main content area features a 'Home' link and a 'User account' section highlighted with a blue border. This section includes buttons for account creation and password requests, followed by input fields for username and password, each with a descriptive label and a red asterisk. A 'Log in' button is located at the bottom of the highlighted section.

English Français Deutsch

RocketScience Inc.
To Infinity... and Beyond!

Home Page About Us Documentation News Employee Benefits Events

Home

User account

Create new account Log in Request new password

Username *

Enter your RocketScience Inc. username.

Password *

Enter the password that accompanies your username.

Log in

UI: User-Entered Strings

The screenshot shows the RocketScience Inc. website with a blue header. The logo is a stylized blue flame with a white 'C' inside. The text 'RocketScience Inc.' is in white, with the tagline 'To Infinity... and Beyond!' below it. In the top right corner, there are links for 'English', 'Français', and 'Deutsch'. Below the header is a navigation bar with buttons for 'Home Page', 'About Us', 'Documentation', 'News', 'Employee Benefits', and 'Events'. The main content area is titled 'Home' and features two columns. The left column has two sections: 'Navigation' with a link 'Add content' and 'Management' with a link 'Administration'. The right column has two articles. The first article is titled 'How to Make Widgets' and has a category 'Tutorials' highlighted with a blue box. The second article is titled 'Overview' and has categories 'End-User Instructions, Technical Specifications' listed below it.

English Français Deutsch

RocketScience Inc.
To Infinity... and Beyond!

Home Page About Us Documentation News Employee Benefits Events

Home

Navigation

- ▶ [Add content](#)

Management

- ▶ [Administration](#)

How to Make Widgets

AJAX is a catchy acronym used for Javascript applications that dynamically load data from a server, enabling the updating of content without fully refreshing a page.

Categories:

- [Tutorials](#)

Overview

Though Drupal 7.x has some built-in multilingual support, not everything is yet multilingual/translatable. This package tries to fill the gaps that still exist to build multilingual sites with Drupal. In the collection, each module addresses a specific functionality.

Categories:

- [End-User Instructions, Technical Specifications](#)

Content: Nodes

The screenshot shows the RocketScience Inc. website. The header is blue with the company logo and name on the left, and language options (English, Français, Deutsch) on the right. Below the header is a navigation bar with buttons for Home Page, About Us, Documentation, News, Employee Benefits, and Events. The main content area is white and features a sidebar on the left with sections for Navigation (Add content) and Management (Administration). The main content area displays a node titled "How to Make Widgets" with a blue border. The node's text describes AJAX as a technology for dynamically loading data. Below the node, there are two category lists: "Categories: Tutorials" and "Categories: End-User Instructions, Technical Specifications".

English Français Deutsch

RocketScience Inc.
To Infinity... and Beyond!

Home Page About Us Documentation News Employee Benefits Events

Home

Navigation

- ▶ [Add content](#)

Management

- ▶ [Administration](#)

How to Make Widgets

AJAX is a catchy acronym used for Javascript applications that dynamically load data from a server, enabling the updating of content without fully refreshing a page.

Categories:
[Tutorials](#)

Overview

Though Drupal 7.x has some built-in multilingual support, not everything is yet multilingual/translatable. This package tries to fill the gaps that still exist to build multilingual sites with Drupal. In the collection, each module addresses a specific functionality.

Categories:
[End-User Instructions](#), [Technical Specifications](#)

Content: Other Entities

Comments

[admin](#)

Tue,
09/13/2011
- 12:16

[permalink](#)

Good work

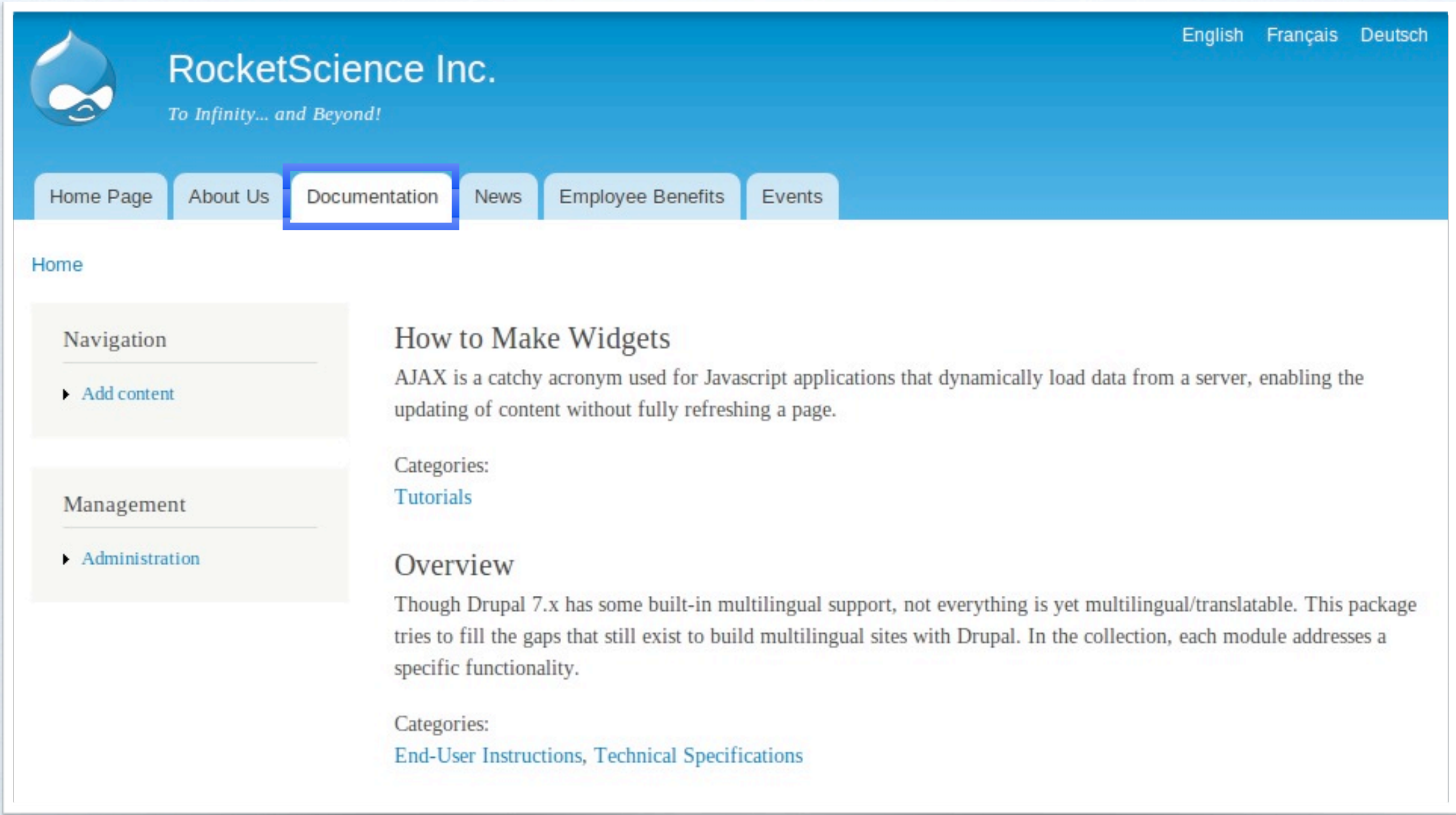
I think this is a great start!

Subject:

Good work

[delete](#) [edit](#) [reply](#)

Text Groups



The screenshot shows the RocketScience Inc. website. The header is blue with the company logo on the left and language options (English, Français, Deutsch) on the right. Below the header is a navigation bar with buttons for Home Page, About Us, Documentation (highlighted with a blue border), News, Employee Benefits, and Events. The main content area is white and features a 'Home' link. On the left, there are two sidebar sections: 'Navigation' with a link to 'Add content' and 'Management' with a link to 'Administration'. The main content area displays two articles. The first article is titled 'How to Make Widgets' and discusses AJAX. The second article is titled 'Overview' and discusses multilingual support in Drupal 7.x.

English Français Deutsch

RocketScience Inc.
To Infinity... and Beyond!

Home Page About Us **Documentation** News Employee Benefits Events

Home

Navigation

- ▶ [Add content](#)

Management

- ▶ [Administration](#)

How to Make Widgets

AJAX is a catchy acronym used for Javascript applications that dynamically load data from a server, enabling the updating of content without fully refreshing a page.

Categories:
[Tutorials](#)

Overview

Though Drupal 7.x has some built-in multilingual support, not everything is yet multilingual/translatable. This package tries to fill the gaps that still exist to build multilingual sites with Drupal. In the collection, each module addresses a specific functionality.

Categories:
[End-User Instructions](#), [Technical Specifications](#)

Text Groups

The screenshot displays the RocketScience Inc. website with a blue header. The logo is a stylized blue flame with a white smiley face. The tagline is "To Infinity... and Beyond!". Navigation links include "Accueil", "About Us", "Documentation", "News", "Employee Benefits", and "Evenements". Language options are "English", "Français", and "Deutsch".

The main content area shows a "Home" breadcrumb. On the left, there are two sidebars: "Navigation" with an "Add content" link, and "Management" with an "Administration" link. The main content features a title "Aircraft Optimization Training" with "View", "Edit", and "Translate" buttons. Below the title, it says "Submitted by admin on Sat, 09/17/2011 - 07:56" and "Learn how to optimize aircraft and ma". A blue-bordered box highlights the text "Event Type: Conference". A "Home" button is located at the bottom right of the content area.

Translation Checklist:

UI Text

- ✓ Variables
- ✓ Text in Code
- ✓ User-Entered Strings

Content

- ✓ Nodes
- ✓ Entities (comments, users, terms...)
- ✓ Text Groups (blocks, paths, menu items...)

Building Your Multilingual Website

STEP 1: Setting up Languages

Installing a Language

Configuration > Regional & language > Languages

[+ Add language](#)

[Show row weights](#)

English name	Native name	Code	Direction	Enabled	Default	Operations
 English	English	en	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="radio"/>	edit
 French	Français	fr	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
 German	Deutsch	de	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete

Save configuration

Choosing a Default

Configuration > Regional & language > Languages

+ Add language






Show row weights

English name	Native name	Code	Direction	Enabled	Default	Operations
↕ English	English	en	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="radio"/>	edit
↕ French	Français	fr	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
↕ German	Deutsch	de	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete

Save configuration

Detection and Selection

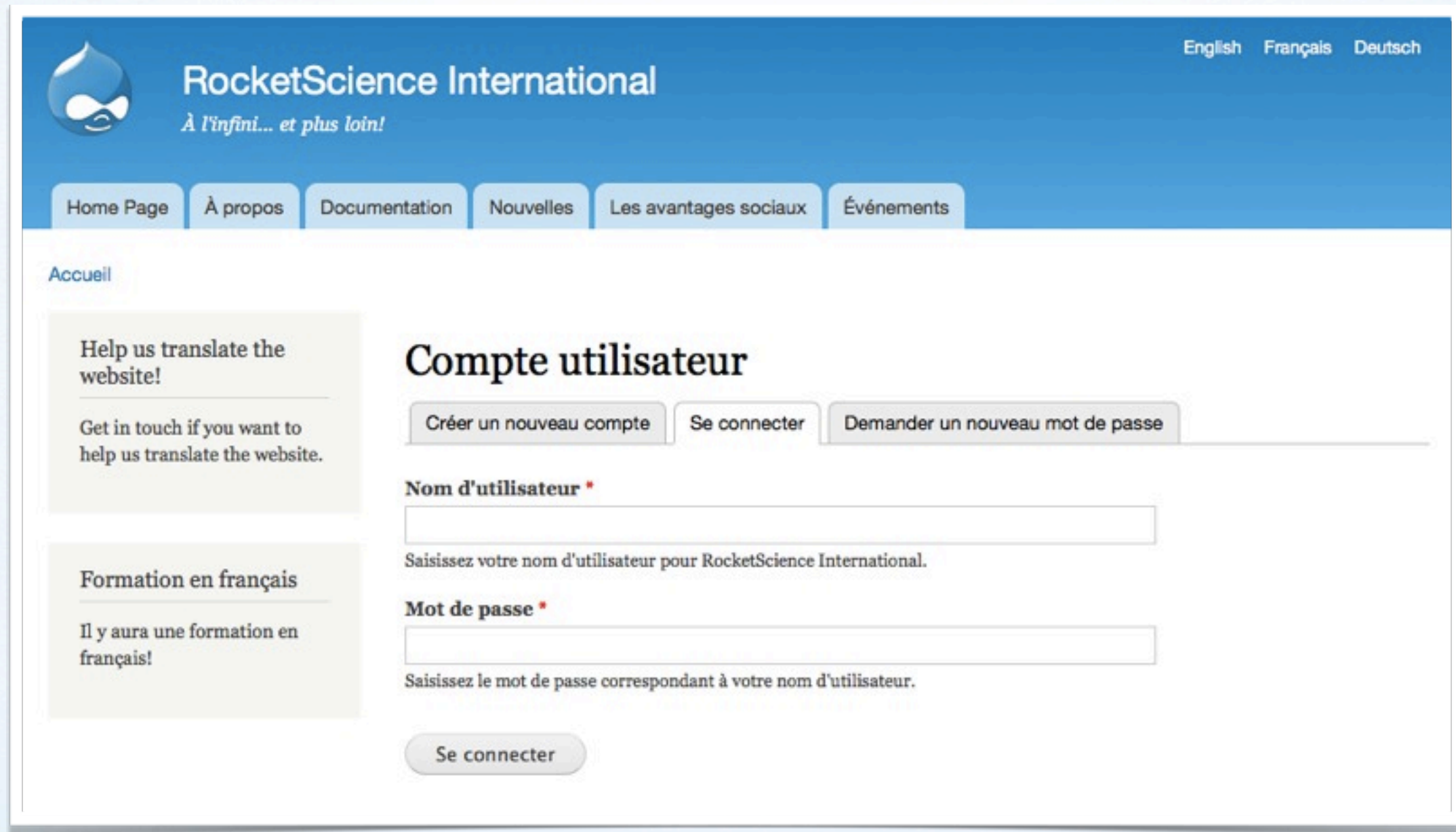
Configuration > Regional & language > Languages > Detection and Selection

Detection method	Description	Enabled	Operations
 URL	Determine the language from the URL (Path prefix or domain).	<input checked="" type="checkbox"/>	Configure
 User	Follow the user's language preference.	<input checked="" type="checkbox"/>	
 Browser	Determine the language from the browser's language settings.	<input checked="" type="checkbox"/>	
 Session	Determine the language from a request/session parameter.	<input type="checkbox"/>	Configure
 Default	Use the default site language (English).	<input checked="" type="checkbox"/>	

Save settings

Detection and Selection

example.com/fr/user



The screenshot shows the user registration page for RocketScience International. The page is in French and features a blue header with the company logo and name. Below the header is a navigation menu with links to Home Page, À propos, Documentation, Nouvelles, Les avantages sociaux, and Événements. The main content area is titled 'Compte utilisateur' and contains three buttons: 'Créer un nouveau compte', 'Se connecter', and 'Demander un nouveau mot de passe'. Below these buttons are two input fields: 'Nom d'utilisateur' and 'Mot de passe', each with a label and a red asterisk. The 'Nom d'utilisateur' field has a placeholder text: 'Saisissez votre nom d'utilisateur pour RocketScience International.' The 'Mot de passe' field has a placeholder text: 'Saisissez le mot de passe correspondant à votre nom d'utilisateur.' At the bottom of the form is a 'Se connecter' button. On the left side of the page, there are two promotional boxes: 'Help us translate the website!' and 'Formation en français'.

English Français Deutsch

RocketScience International
À l'infini... et plus loin!

Home Page À propos Documentation Nouvelles Les avantages sociaux Événements

Accueil

Help us translate the website!
Get in touch if you want to help us translate the website.

Formation en français
Il y aura une formation en français!

Compte utilisateur

Créer un nouveau compte Se connecter Demander un nouveau mot de passe

Nom d'utilisateur *

Saisissez votre nom d'utilisateur pour RocketScience International.

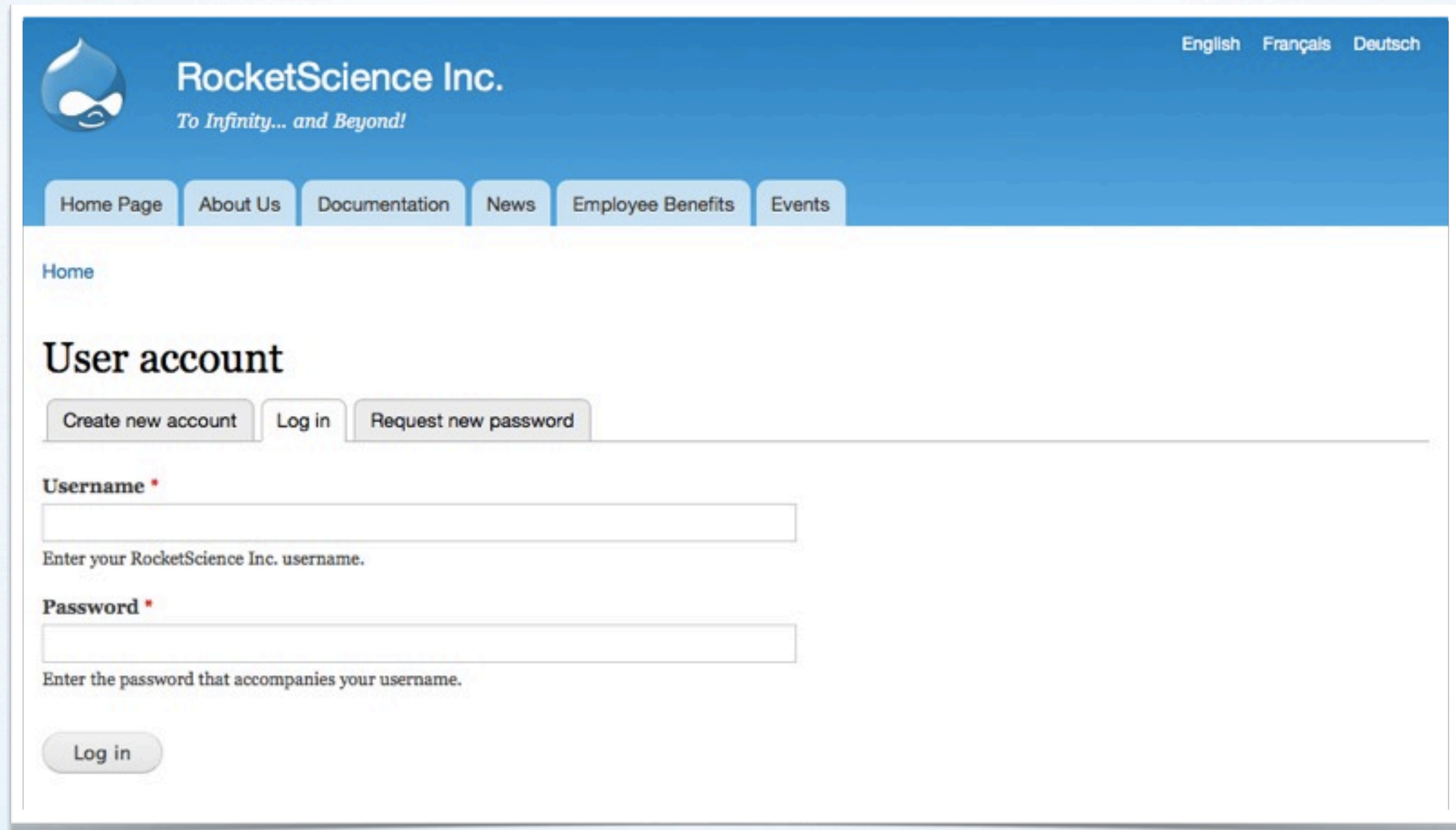
Mot de passe *

Saisissez le mot de passe correspondant à votre nom d'utilisateur.

Se connecter

Detection and Selection

example.com/user



The screenshot shows the user account page for RocketScience Inc. The page has a blue header with the company logo and name, and a navigation menu. The main content area is white and contains a 'User account' section with three buttons: 'Create new account', 'Log in', and 'Request new password'. Below these buttons are two input fields: 'Username' and 'Password', each with a red asterisk indicating a required field. The 'Username' field has a placeholder text 'Enter your RocketScience Inc. username.' and the 'Password' field has a placeholder text 'Enter the password that accompanies your username.' A 'Log in' button is located at the bottom left of the form.

English Français Deutsch

RocketScience Inc.
To Infinity... and Beyond!

Home Page About Us Documentation News Employee Benefits Events

Home

User account

Create new account Log in Request new password

Username *

Enter your RocketScience Inc. username.


Password *

Enter the password that accompanies your username.

Log in

STEP 2: Translating UI Text

Translating Variables



The screenshot shows the English version of the RocketScience Inc. website. The header features the company logo and the slogan "To Infinity... and Beyond!". The navigation menu includes "Home Page", "About Us", "Documentation", "News", and "Events". On the left sidebar, there are sections for "Navigation" (with links for "Add content" and "Mes favoris") and "Management" (with a link for "Administration"). The main content area displays a "Welcome to RocketSci" heading with "View", "Edit", and "Translate" buttons. Below this, the text begins with "With more than 30,300 employees and we leader in the design, manufacture and sup business,commercial, specialized and ampi aircraft portfolio and we hold the number performance aircraft and services set the s".



The screenshot shows the French version of the RocketScience International website. The header features the company logo and the slogan "À l'infini... et plus loin!". The navigation menu includes "Home Page", "À propos", "Documentation", "Nouvelles", and "Événements". On the left sidebar, there is a section for "Aidez-nous à traduire le site web" with the text "Si vous voulez nous aider à traduire le site web, contactez-nous!". Below this, there is a link for "Formation en français". The main content area displays a "Bienvenue au Rocke" heading with "Voir", "Modifier", and "Traduire" buttons. Below this, the text begins with "Avec plus de 30 300 employés et bien p leader mondial dans la conception, la f l'entreprise, les marchés des avions con d'avions la plus complète et nous déten".

Translating Variables

Configuration > Regional & language > Multilingual Settings > Variables

Select variables to be translated

<input type="checkbox"/>	Name	Description
<input type="checkbox"/>	Pages	Specify pages by using their paths. Enter one path per line. The "*" character is a wildcard. Example paths are <i>blog</i> for the blog page and <i>blog/*</i> for every personal blog. <i><front></i> is the front page.
<input type="checkbox"/>	Source for the Main links	Select what should be displayed as the Main links (typically at the top of the page).
<input type="checkbox"/>	Source for the Secondary links	Select the source for the Secondary links.
<input checked="" type="checkbox"/>	Site name	The name of this website.
<input checked="" type="checkbox"/>	Site slogan	Your site's motto, tag line, or catchphrase (often displayed alongside the title of the site).
<input type="checkbox"/>	Anonymous user	The name used to indicate anonymous users.

Translating Variables

Informations

There are multilingual variables in this form.

Check you are editing the variables for the right language or select the desired one. To enable more multilingual variables visit [multilingual variables configuration](#).

Select language

[English](#) | **[French](#)** | [German](#)

Détails du site

Nom du site *

RocketScience International

This is a multilingual variable.

Slogan

À l'infini... et plus loin!

La façon dont cela sera utilisé dépend du thème de votre site. **This is a multilingual variable.**

Adresse de courriel *

Translating Variables

Time zones

Default time zone

America/Montreal: Tuesday, September 13, 2011 - 13:28 -0400



- Users may set their own time zone.
- Remind users at login if their time zone is not set.
Only applied if users may set their own time zone.

Time zone for new users

- Default time zone.
- Empty time zone.
- Users may set their own time zone at registration.

Only applied if users may set their own time zone. **This is a multilingual variable.**

Translating Text from Code

User account

Create new account

Log in

Request new password

Username *

Enter your RocketScience Inc. username.

Password *

Enter the password that accompanies your username.

Log in

Compte utilisateur

Créer un nouveau compte

Se connecter

Demander un nouveau mot de passe

Nom d'utilisateur *

Saisissez votre nom d'utilisateur pour RocketScience International.

Mot de passe *

Saisissez le mot de passe correspondant à votre nom d'utilisateur.

Se connecter

Translating Text from Code

Configuration > Regional & language > Translation Interface > Translate

▼ FILTER TRANSLATABLE STRINGS

String contains
Log in
Leave blank to show all strings. The search is case sensitive.

Language
All languages

Search in
Both translated and untranslated

Limit search to
Built-in interface

Filter Reset

TEXT GROUP	STRING	CONTEXT	LANGUAGES	OPERATIONS
Built-in interface	Log in		fr de	edit delete
Built-in interface	Log in using OpenID		fr de	edit delete
Built-in interface	Log in or register to post comments		fr de	edit delete
Built-in interface	Log in to post comments		fr de	edit delete
Built-in interface	Log in to post new content in the forum.		fr de	edit delete

Translating Text from Code

Edit string

Original text
Log in

French

German

[Save translations](#)

User-Entered Strings

The screenshot shows the RocketScience Inc. website with a blue header. The logo is a stylized blue flame with a white 'R' inside. The text 'RocketScience Inc.' is in white, with the tagline 'To Infinity... and Beyond!' below it. In the top right corner, there are language links: 'English', 'Français', and 'Deutsch'. Below the header is a navigation bar with buttons for 'Home Page', 'About Us', 'Documentation', 'News', 'Employee Benefits', and 'Events'. The main content area is titled 'Home' and contains two sidebars. The left sidebar has 'Navigation' with a link to 'Add content' and 'Management' with a link to 'Administration'. The right sidebar contains three article snippets. The first snippet is titled 'Comment configurer un widget' and has a 'Categories:' label with a blue box around it and a link to 'Tutoriaux'. The second snippet is titled 'How to Make Widgets' and has a 'Categories:' label with a link to 'Tutorials'. The third snippet is titled 'Overview' and has a 'Categories:' label. The text in the snippets is in French.

English Français Deutsch

RocketScience Inc.
To Infinity... and Beyond!

Home Page About Us Documentation News Employee Benefits Events

Home

Navigation
▶ Add content

Management
▶ Administration

Comment configurer un widget
Les instructions seront tres facile a suivre...
Categories:
[Tutoriaux](#)

How to Make Widgets
AJAX is a catchy acronym used for Javascript applications that dynamically load data from a server, enabling the updating of content without fully refreshing a page.
Categories:
[Tutorials](#)

Overview
Though Drupal 7.x has some built-in multilingual support, not everything is yet multilingual/translatable. This package tries to fill the gaps that still exist to build multilingual sites with Drupal. In the collection, each module addresses a specific functionality.
Categories:

User-Entered Strings

Configure field: Content: Categories

For

Appears in: node:documentation.

Create a label

Enable to create a label for this field.

Label

Place a colon after the label

Apply (all displays)

Cancel

Remove

User-Entered Strings

Configuration > Regional & language > Translation Interface > Translate

▼ FILTER TRANSLATABLE STRINGS

String contains

Leave blank to show all strings. The search is case sensitive.

Language

Search in

Limit search to

TEXT GROUP	STRING	CONTEXT	LANGUAGES	OPERATIONS
Built-in interface	Categories		fr de	edit delete
Built-in interface	The category the new field should be part of. Categories are used to group fields logically. An example category is "Personal information".		fr de	edit delete
Built-in interface	Categories allow feed items from different feeds to be grouped together. For example, several sport-related feeds may belong to a category named <e...		fr de	edit delete
Built-in interface	When listing categories, those with lighter (smaller) weights get listed before categories with heavier (larger) weights. Categories with equal wei...		fr de	edit delete

User-Entered Strings

Edit string

Original text
Categories

French

Catégories

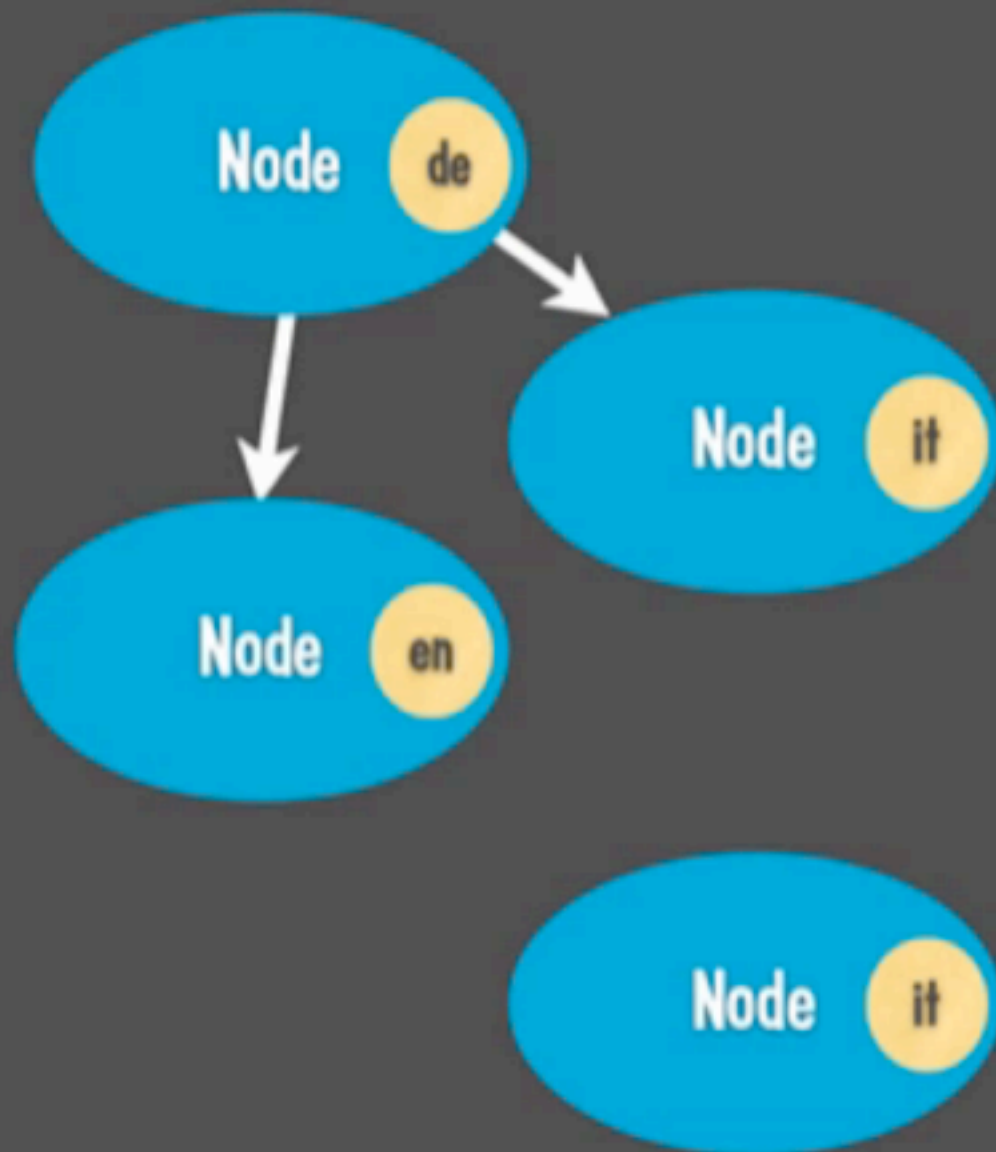
German

Save translations

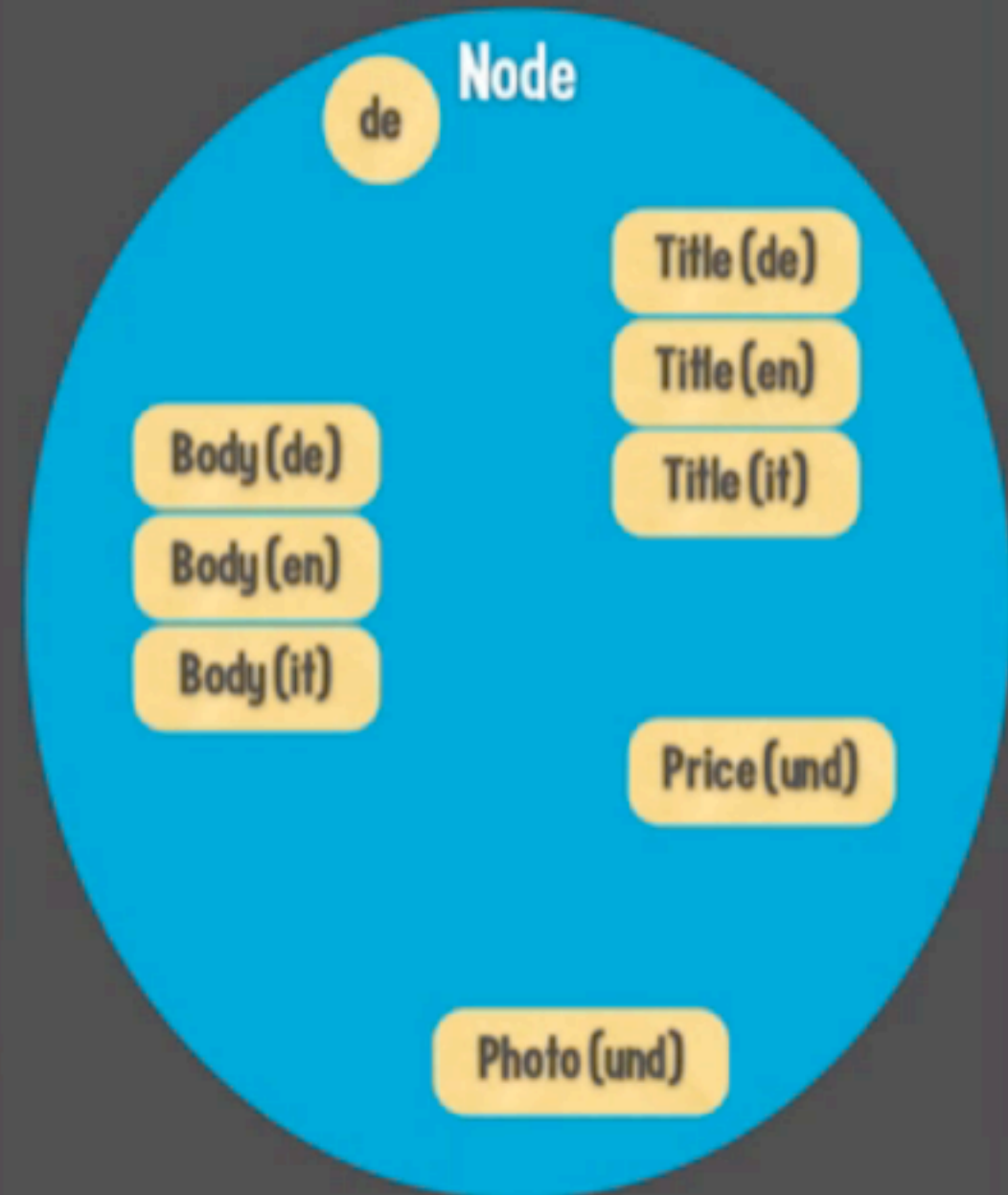
STEP 3: Translating Content

Translating Content

Node translation



Field translation



Settings per Content Type

Submission form settings Title	
Publishing options Not published	
Display settings Don't display post information, Hidden	
Comment settings Hidden, Threading , 50 comments per page	
Multilingual settings	
Menu settings	
Synchronize translations	
	Default options <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Published<input type="checkbox"/> Promoted to front page<input type="checkbox"/> Sticky at top of lists<input type="checkbox"/> Create new revision <p>Users with the <i>Administer content</i> permission will be able to override these options.</p>
	Multilingual support <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Disabled<input type="radio"/> Enabled<input checked="" type="radio"/> Enabled, with translation<input type="radio"/> Enabled, with entity translation <p>Enable multilingual support for this content type. If enabled, a language selection field will be added to the editing form, allowing you to select from one of the enabled languages. You can also turn on translation for this content type, which lets you have content translated to any of the installed languages. If disabled, new posts are saved with the default language. Existing content will not be affected by changing this option. If <i>entity translation</i> is enabled it will be possible to provide a different version of the same content for each available language.</p>

Translating a Node

Traductions de *Les avantages sociaux*

[Voir](#)[Modifier](#)[Traduire](#)

Les traductions d'un contenu sont directement attachés au contenu initial, et il y a autant de traductions que de **langues activées**. L'état des traductions est suivi, ce qui permet de vérifier que les traductions sont bien synchronisées avec la contribution initiale.

Langue	Titre	Statut	Opérations
Anglais (source)	Employee Benefits	Publié	modifier
Français	Les avantages sociaux	Publié	modifier
Allemand	n/a	Non traduit	ajouter une traduction

Select translations for *Les avantages sociaux*

Alternatively, you can select existing nodes as translations of this one or remove nodes from this translation set. Only nodes that have the right language and don't belong to other translation set will be available here.

Anglais

Employee Benefits [nid:14]

Field-Level Translation

- **Entity Translation** module (contrib)
- Translation of fields instead of nodes
- Fields are translatable in core


```
$node->field_body['en'][0]['value']
```

Semantic structure

```
revision_uid (String, 1 characters ) 3
field_product_category (Array, 1 element)
field_product_description (Array, 3 elements)
  en (Array, 1 element)
  fr (Array, 1 element)
  nl (Array, 1 element)
field_product_image (Array, 1 element)
  und (Array, 1 element)
  0 (Array, 12 elements)
field_product_summary (Array, 3 elements)
title_field (Array, 3 elements)
field_product_downloads (Array, 3 elements)
```


Setting up Field Translation

[Home](#) » [Administration](#) » [Structure](#) » [Content types](#) » [Event](#) » [Manage fields](#) » [Body](#)

Body

EDIT

FIELD SETTINGS

TRANSLATE

WIDGET TYPE

DELETE

FIELD SETTINGS

These settings apply to the *Body* field everywhere it is used. These settings impact the way that data is stored in the database and cannot be changed once data has been created.

Body has no field settings.

Users may translate this field.

Save field settings

works for

nodes

users

taxonomy terms

comments

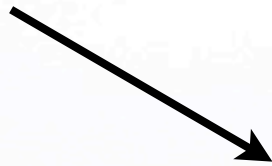
...

Translatability

- Can be translated
 - All fields
 - Additional per-translation metadata
- Can't be translated
 - Author
 - Promoted
 - Creation date
 - Modification date
 - Title...

Title Module

```
$node->title  
$term->name  
$term->description
```



```
$node->field_title  
$term->field_name  
$term->field_description
```


Use `field_title` in
views, not `title`

Language fallback



ENGLISH NAME	NATIVE NAME	CODE	DIRECTION	ENABLED	DEFAULT	OPERATIONS
⊕ English	English	en	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="radio"/>	edit
⊕ French	Français	fr	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
⊕ Dutch	Nederlands	nl	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
⊕ German	Deutsch	de	Left to right	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
⊕ Greek	Ελληνικά	el	Left to right	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
⊕ Italian	Italiano	it	Left to right	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
⊕ Turkish	Türkçe	tr	Left to right	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete

Combination with i18n

- Enable

- i18n_menu
- i18n_fields

- Disable

- i18n_select
- i18n_taxonomy

:-)

:-)

integration with other
modules needs work

:-)

reversioning

:-)

menu items needs to be
translated separately

:-)

for many use cases,
it's still a lot better than the standard
content translation

STEP 4:

Translating Everything Else

Other Elements to Translate

- Blocks
- Field settings
- Menu items
- Paths

Translating Blocks

Translating Blocks

- **Block Translation** module (i18n)
- Make blocks translatable
- Display blocks only in certain languages

Translating Blocks

Visibility settings

Pages

Not restricted

Languages

Translatable, Restricted to certain languages

Content types

Not restricted

Roles

Not restricted

Users

Not customizable

Make this block translatable

Show this block for these languages

English

French

German

If no language is selected, block will show regardless of language.

Save block

Save and translate

Translating Blocks

Translate Block

CONFIGURE TRANSLATE

LANGUAGE	TITLE	STATUS	OPERATIONS
English (source)	Help us translate the website!	original	edit
French	Aidez-nous à traduire le site web	translated	translate
German	Help us translate the website!	not translated	translate

Translating Blocks



The screenshot shows the RocketScience International website. The header is blue with the logo on the left and language options (English, Français, Deutsch) on the right. Below the header is a navigation bar with buttons for Home Page, À propos, Documentation, Nouvelles, and Événements. The main content area has a large heading and a message about missing content. A blue-bordered box highlights a call to action for translation.

English Français Deutsch

RocketScience International
À l'infini... et plus loin!

Home Page À propos Documentation Nouvelles Événements

Aidez-nous à traduire le site web

Si vous voulez nous aider à traduire le site web, contactez-nous!

Bienvenue sur RocketScience International

Aucun contenu de page d'accueil n'a été créé pour l'instant.

- [Ajouter un nouveau contenu](#)

Formation en français

Il y aura une formation en français!

Translating Field Settings

Translating Field Settings

- **Field Translation** module (i18n)
- Translate field settings
- Only core field settings

Translating Field Settings

Translate Field instance

[Edit](#)[Field settings](#)[Translate](#)[Validation](#)[Widget type](#)[Delete](#)

Language	Title	Status	Operations
English (source)	Legal First Name	original	edit
French	Legal First Name	not translated	translate

Translating Field Settings

McGill Quick Links ▾

Search McGill Search

Franglais

McGill

Future Graduate Students

Home Why McGill? Programs Applying Funding opportunities Living in Montreal Connect with us Online Application

Admin Dashboard Applicant Dashboard Account Settings Logout You're logged in as **admin**.

McGILL.CA | HOME

Graduate Application Form

Applicant Profile

Applicant Name

Prefix * -Select- ▾

Legal First Name * ? Current, legal first name
Click for more info.

Legal Middle Name ?

Curriculum Selection

Applicant Profile

Contact Information

Education History

Law

Requests

Review

Submission and Payment

Translating Menus

Translating Menu Items

- **Menu Translation** module (i18n)
- Menu per language
- Translate or localize menu items

Translating Menu Items

▼ MULTILINGUAL OPTIONS

Translation mode

- No multilingual options for menu items. Only the menu will be translatable.
- Translate and Localize. Menu items with language will allow translations. Menu items without language will be localized.
- Fixed Language. Menu items will have a global language and they will only show up for pages in that language.

For localizable elements, to have all items available for translation visit the [translation refresh](#) page.

Save

Translating Menu Items

Menu Link to a Node

Language

French

This menu item belongs to a node, so it will have the same language as the node and cannot be localized.

Save

Delete

Translating Menu Items

Menu Link to a Single-Language Page
i.e. Events View

Language

English



This item belongs to a multilingual menu. You can set a language for it.

Save

Delete

Translating Menu Items

Menu Link to a Generic Page
i.e. Home Page

Language

Language neutral ↕

This item belongs to a multilingual menu. You can set a language for it.

Save

Translating Menu Items

[Home](#) » [Administration](#) » [Structure](#) » [Menus](#)

Translate Menu link

EDIT MENU LINK

TRANSLATE

LANGUAGE	TITLE	STATUS	OPERATIONS
English (source)	Home Page	original	edit
French	Page d'accueil	translated	translate
German	Startseite	translated	translate

Translating Menu Items




STEP 5:
**Extending Multilingual
Functionality**

Localization Update

drupal.org/project/l10n_update


ctools 7.x-1.0-rc1

Local update available 

French


[ctools-7.x-1.0-beta1.fr.po](#)
06/14/2011 - 19:53

[ctools-7.x-1.0-rc1.fr.po](#)
03/04/2012 - 10:14


Remote update available 

German

[ctools-7.x-1.0-rc1.de.po](#)
12/17/2011 - 04:08

Remote update available 


date 7.x-2.0-alpha4

Local update available 

French


[date-7.x-2.0-alpha3.fr.po](#)
05/24/2011 - 09:05

[date-7.x-2.0-alpha4.fr.po](#)
03/03/2012 - 12:14


Remote update available 

German

[date-7.x-2.0-alpha4.de.po](#)
12/21/2011 - 13:29

Remote update available 


drupal 7.8

Local update available 

French


[drupal-7.2.fr.po](#)
06/15/2011 - 17:24

[drupal-7.8.fr.po](#)
03/06/2012 - 03:52

Remote update available 

German

[drupal-7.8.de.po](#)
03/05/2012 - 03:48

Remote update available 

Localization Client

http://drupal.org/project/l10n_client

3. **Customize your website design**

To change the "look and feel" of your website, visit the [themes section](#). You may choose from one of the included themes or download additional themes from the [Drupal themes download section](#).

PAGE TEXT	SOURCE	FORDÍTÁS MAGYAR NYELVRE
ideal for creating and displaying ...	Available updates	Elérhető frissítések

Elérhető frissítések

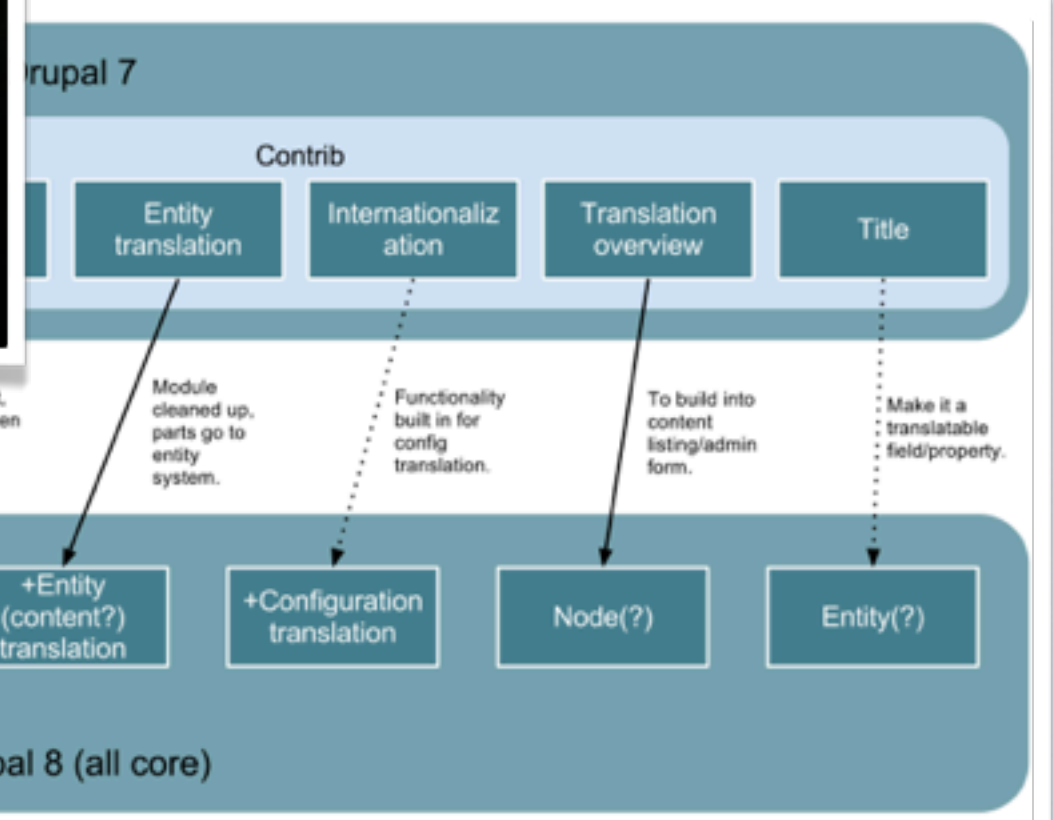
Save translation Copy source Clear

What's Next?

Outstanding Challenges

- Choosing contributed modules
- Translating custom elements (Webforms)
- Improve Translation UI
- Out-sourced translation workflows
- Keeping track of UI strings that require translation

Drupal 8 Multilingual Initiative



Learn More & Contribute

- Entity Property Translation BoF Wed 11:45
- Multilingual BoF Wed at 2:15
- Config + Translation BoF Thurs at 9:00
- D8MI Codesprint on Friday + Saturday



What did you think?

Locate this session on the
DrupalCon Denver website

<http://denver2012.drupal.org/program>

Click the “Take the Survey” link.

Thank You!